

gebruiksaanwijzing
mode d'emploi

30-in

stuv

Vous avez choisi un foyer Stûv; Concept et Forme vous en remercie. Ce foyer a été conçu pour vous offrir un maximum de plaisir, de confort et de sécurité.

Nous vous recommandons :

- de confier son installation (ou en tout cas son contrôle) à un professionnel qualifié,
- de lire attentivement ce mode d'emploi et de respecter les consignes d'entretien,
- de nous retourner le certificat de garantie dûment complété en mentionnant bien le n° de fabrication visible sur le corps de l'appareil au centre au dessus du cendrier en position porte pleine (photo 2),
- de faire ramoner le conduit régulièrement (une fois par saison de chauffe, pour une utilisation régulière) pour vous assurer un fonctionnement optimal et une sécurité maximale.

Précautions

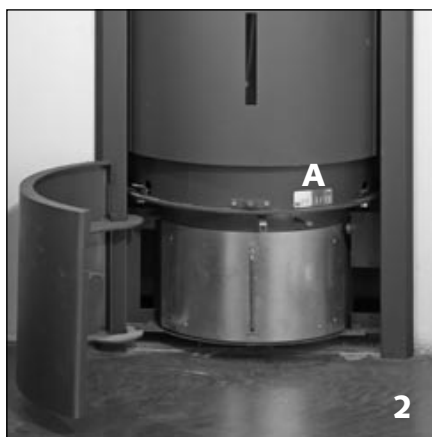
- La peinture n'est pas cuite au four; elle est donc relativement fragile mais elle durcira lors des premières chauffes; par conséquent, manipuler l'appareil avec précaution lors de son installation.
Nettoyer avec un chiffon sec.
- Une bombe de peinture fournie avec l'appareil permet d'effectuer des retouches si nécessaire.
- Lors du 1er feu, certains dégagements de fumée et d'odeur peuvent se produire. Ventiler abondamment.

Les combustibles

Quel bois choisir?

LE CHARBON EST PROSCRIT !!!

Les différentes essences de bois ont des pouvoirs calorifiques différents et elles ne brûlent pas toutes de la même façon; d'une manière générale, donnez votre préférence aux bois durs comme le chêne, le hêtre, le frêne, le charme, les fruitiers: ils produisent de belles flammes et beaucoup de braises qui restent longtemps incandescentes.



U heeft gekozen voor een Stûv-haard; Concept & Forme bedankt u hiervoor. Deze haard werd ontworpen om u een maximum aan plezier, comfort en veiligheid te bieden.

Wij raden u aan :

- voor de installatie ervan een beroep te doen op een erkend vakman (of ze in ieder geval door hem te laten controleren),
- deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en de onderhoudsvoorschriften in acht te nemen,
- het garantiebewijs in te vullen en naar ons terug te sturen, met vermelding van het productienummer dat zich bevindt op de opbouw van het toestel in het midden boven de aslade in de volle deur-stand (foto 2),
- het rookkanaal regelmatig (één keer per stookseizoen, bij regelmatig gebruik) te laten schoonmaken, met het oog op een optimale werking en een maximale veiligheid.

Voorzorgen

- De verf is niet in de oven gebakken. Ze is dus relatief kwetsbaar en zal pas verharden tijdens de eerste opwarmingen van de haard. Tijdens de installatie van de haard moet dan ook de nodige voorzichtigheid aan de dag gelegd worden om de verf niet te beschadigen.
Maak schoon met een droge doek.
- Met de bijgeleverde verfspuitbus kan de verf zo nodig worden bijgewerkt.
- Wanneer de haard voor het eerst wordt aangemaakt, kunnen rook en geur vrijkomen. Zorg voor voldoende verluchting.

De brandstoffen

Welk hout kiezen?

STEENKOOL IS VERBODEN !!!

De verschillende houtsoorten hebben een verschillend warmtegevend vermogen en zij verbranden niet allemaal op dezelfde manier; geef in het algemeen de voorkeur aan hard hout zoals eik, beuk, es, haagbeuk, fruitbomenhout: zij geven mooie vlammen en veel kolen die lang blijven gloeien.

Le séchage

Quel que soit le **bois** choisi, il **doit être bien sec**; le bois humide chauffe infiniment moins: une grande partie de l'énergie n'est utilisée que pour évaporer l'eau qu'il contient; l'aubier - c'est ainsi qu'on appelle le bois jeune immédiatement sous l'écorce - **peut contenir jusqu'à 75% d'eau**. De plus, le bois mouillé dégage beaucoup de fumée et peu de flammes et **il provoque l'encrassement du foyer, de sa vitre et de la cheminée**. Pour favoriser le séchage, il est important que les gros rondins soient fendus; le bois sera couvert ou abrité de la pluie, mais bien ventilé. En général, il faut compter deux années de séchage. Avec l'expérience, vous apprécierez le séchage en soupesant les bûches: plus elles sont sèches, plus elles sont légères et plus elles produisent un son clair quand on les cogne l'une contre l'autre.

À proscrire

Les bois qui ont subi des traitements chimiques, traverses de chemin de fer, agglomérés qui encrassent rapidement l'appareil et la cheminée et peuvent produire des émanations toxiques.

Le hêtre (3)

Un bois de chauffage à recommander: il a un pouvoir calorifique élevé, il sèche vite et on en trouve facilement. Il doit être stocké sous abri immédiatement après avoir été débité et refendu, sinon il pourrit très vite et perd rapidement de son pouvoir calorifique.

Le chêne (4)

C'est un excellent combustible, mais il doit - contrairement aux autres bois - rester non couvert pendant deux ans pour que la pluie le débarrasse des tanins qu'il contient; ensuite, on l'entreposera sous abri encore un an ou deux avant de le brûler. Dans les petites branches, la proportion d'aubier (qui brûle trop vite) est importante.

Le charme (5), le frêne, les fruitiers

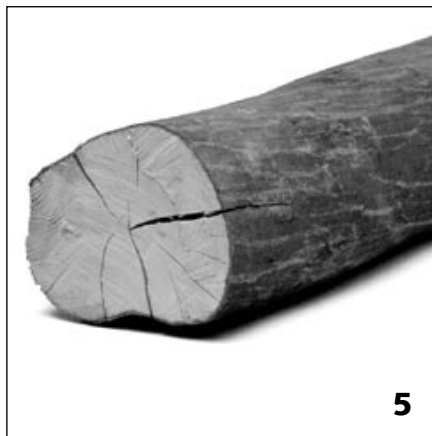
Excellents combustibles, mais rares. photo 6: merisier.



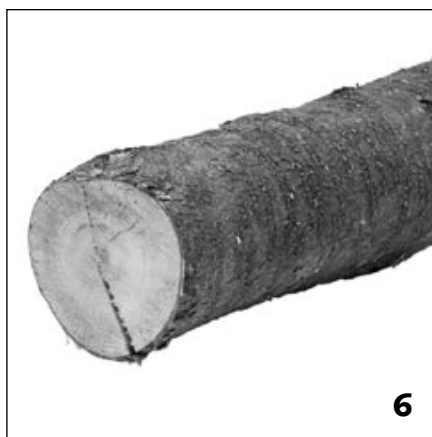
3



4



5



6

Het drogen

Welke **hout** u ook kiest, het **moet goed droog zijn**; vochtig hout geeft veel minder warmte: een groot deel van de energie wordt uitsluitend gebruikt voor verdamping van het water; spinhout - zo noemt men het jonge hout onmiddellijk onder de schors - **kan tot 75% water bevatten**. Bovendien geeft vochtig hout veel rook af en weinig vlammen en **veroorzaakt een sterke vervuiling van de haard, ruit en schoorsteen**. Om het drogen te bevorderen, moet groot rondhout worden gekleefd; het hout moet worden bewaard op een afgedekte of tegen de regen beschutte, maar goed verluchte plaats. Meestal duurt het drogen twee jaar. Met wat ervaring kunt u het droogstadium beoordelen door de houtblokken op de hand te wegen: hoe droger ze zijn, hoe lichter ze zijn en hoe helderder het geluid als u ze tegen elkaar stoot.

Onbruikbaar hout

Hout dat een chemische behandeling onderging, telefoonpalen, spaanplaat. Al dit hout veroorzaakt een snelle vervuiling van het toestel en schoorsteen en kan giftige uitwasemingen doen ontstaan.

Beuk (3)

Aanbevolen brandhout: het heeft een hoog warmtegevend vermogen, droogt snel en komt courant voor. Het moet onmiddellijk na het zagen en klieven op een beschutte plaats worden opgeslagen, anders rot het snel en verliest het vlug zijn warmtegevend vermogen.

Eik (4)

Uitstekend brandhout, maar het moet - in tegenstelling tot andere houtsoorten - twee jaar op een onafgedekte plaats worden bewaard zodat de regen de tannines kan verwijderen; vervolgens moet het nog een of twee jaar op een beschutte plaats worden bewaard voordat het in de haard mag. In de kleinere takken is het aandeel spinhout (dat te snel verbrandt) vrij groot.

Haagbeuk (5), es, fruitbomenhout

Uitstekend brandhout, maar zeldzaam. foto 6: weichselhout.

Le bouleau (7)

C'est un feuillu à bois tendre. Il a un pouvoir calorifique très élevé mais brûle vite: on l'utilisera pour lancer (ou relancer le feu).

Les autres feuillus tendres

Le tilleul, le saule, le marronnier, le peuplier brûlent mal et chauffent peu.

Les résineux

Ils dégagent beaucoup de chaleur, mais ils se consomment rapidement; il projettent des braises et les résines qu'ils contiennent encrassent les cheminées. À éviter.

Les foyers Stûv sont conçus pour un usage domestique, en tout cas pas pour incinérer des déchets, quels qu'ils soient. Respecter la puissance nominale du foyer (11 kW = ± 3 kg de bois sec par heure).

Allumage

Effectuer l'allumage de préférence en position porte pleine ou feu ouvert. Enflammer d'abord des boules de papier et du petit bois.

Ouvrir le registre (photo 8) au maximum et laisser la porte entr'ouverte (photo 10) -si vous êtes en position porte vitrée- pour éviter que les fumées ne se condensent sur la vitre froide et y laissent un dépôt de suies.

Quand le petit bois est bien enflammé, charger de bois de plus en plus gros jusqu'à pouvoir enflammer des bûches; refermer la porte quand la vitre atteint une température suffisante.

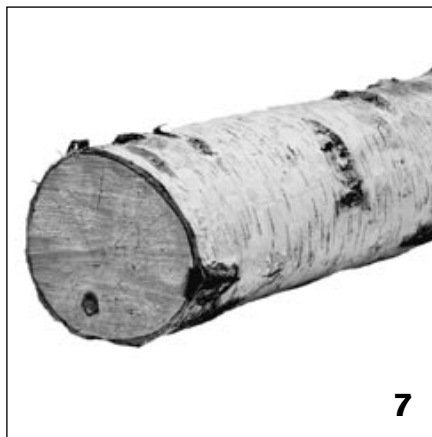
Lancer le feu assez vivement pour échauffer le foyer, favoriser un bon tirage puis régler le registre (photo 8) pour obtenir l'allure souhaitée. Fermer le registre d'entrée d'air lors de l'utilisation en position "feu ouvert" (photo 8).

Utilisation d'une ventilation auxiliaire

Lorsque le foyer est suffisamment chaud, ouvrir la porte du cendrier et régler le variateur de vitesse du ventilateur à votre convenance.

Le variateur comporte 3 positions (vitesses) et 1 arrêt (photo 9).

Remarque: l'utilisation du ventilateur fonctionne de manière optimale en position "feu vitré" et "porte pleine".



Berk (7)

Een loofboom met zacht hout, heeft een zeer hoog warmtegevend vermogen, maar verbrandt snel: wordt gebruikt om het vuur aan te maken (of opnieuw aan te wakkeren).

Andere zachte loofbomen

Linde, wilg, kastanjeboom en populier branden slecht en geven weinig warmte.

Naaldbomen

Geven veel warmte, maar verbranden snel. Ze maken gensters en de harsen die ze bevatten, vervuilen de schoorsteen. Te mijden.

De Stûv-haarden zijn ontworpen voor huiselijk gebruik, zeker niet voor de verbranding van gelijk welk afval. Het nominale vermogen van de haard in acht nemen (11 kW = ± 3 kg droog hout per uur).

Aanmaken

Om het vuur aan te maken zet u de haard bij voorkeur in de volle deurstand of in de openhaardstand. Steek eerst proppen papier en kleine stukken hout aan.

Open de schuif (foto 8) helemaal en laat de deur op een kier (foto 10) - in de glazen deurstand - om te vermijden dat de rook condenseert op de ruit en er zich roet op afzet.

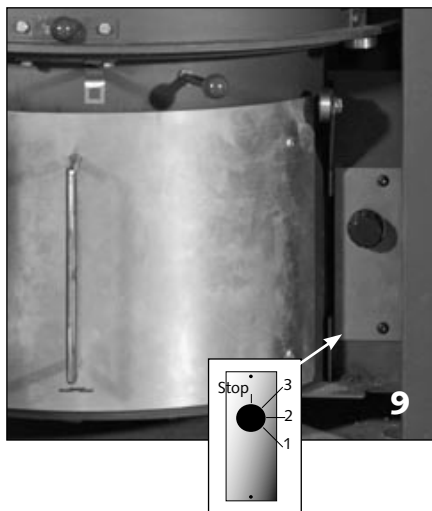
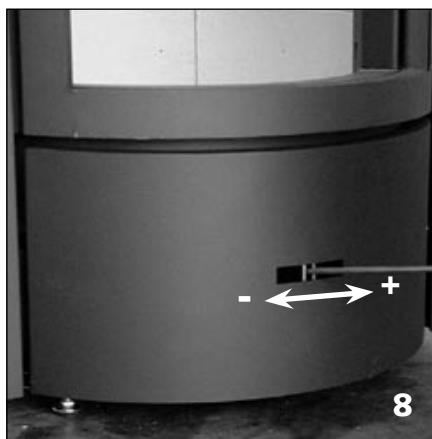
Wanneer het kleine hout goed brandt, doe er dan steeds dikker hout bij, tot u de blokken kan aansteken; sluit de deur wanneer de ruit heet genoeg is. Laat het vuur tamelijk fel branden om de haard op te warmen. Zorg voor een goede trek en stel daarna de schuif (foto 8) in tot de gewenste verbranding.

De schuif volledig sluiten gedurende het gebruik van de haard in de openhaardstand (foto 8).

Gebruik van de bijkomende ventilatie

Als de haard voldoende is opgewarmd, de deur van de aslade openen en de snelheidsregelaar van de ventilator naar wens instellen.

De regelaar heeft 3 standen (snelheden) en 1 stopstand. (foto 9). Opmerking: u verkrijgt een optimale werking van de ventilator met de glazen deurstand of stalen deurstand.



Rechargement des combustibles

Avant de recharger, entr'ouvrir légèrement la porte pendant quelques instants (photo 10), pour favoriser l'évacuation des fumées dans la chambre de combustion.

Consommation maximum pour éviter une surchauffe: 3 kg de bois à l'heure (à titre indicatif).

Décendrage

Laisser au fond du foyer un lit de cendres qui favorise la combustion et contient encore du combustible. Actionner la grille de décendrage pour libérer le surplus de cendres (photo 11). À l'aide de la main froide, ouvrir la porte et sortir le cendrier (photo 12 et 13).

Attendre le refroidissement des cendres (utiliser une pelle ou un aspirateur à cendres) et les stocker un certain temps à l'extérieur, dans un seau métallique.

Rotation du tambour

Ouvrir la porte du cendrier (photo 12). Débloquer le tambour en tirant vers soi le bouton rouge situé au centre du foyer. À l'aide de la main froide attraper le crochet se trouvant du côté gauche. Effectuer 1 ou 2 tiers de révolution jusqu'à la butée pour l'obtention de la configuration désirée (photo 14). **Prendre soin de toujours effectuer des rotations de gauche à droite.**

Entretien de la vitre

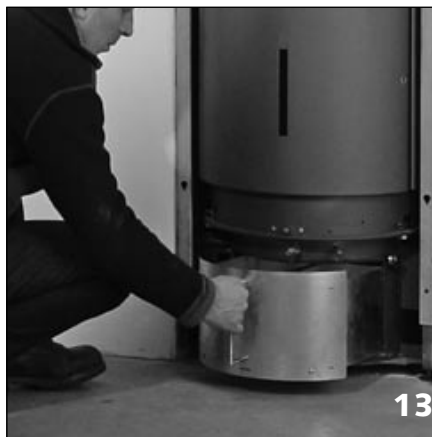
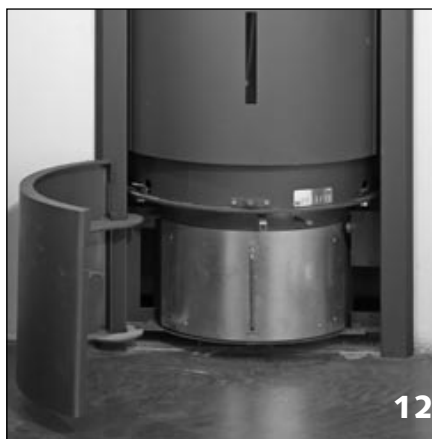
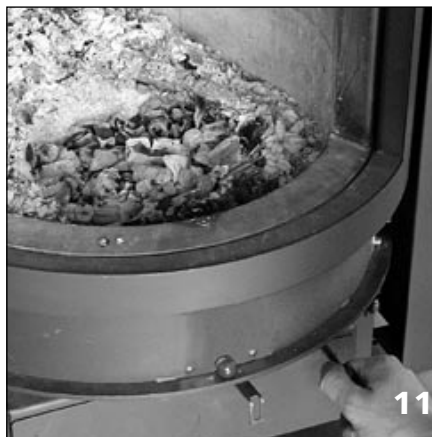
La porte s'ouvre pour l'entretien de sa face intérieure.

- Attendre le refroidissement complet,
- utiliser une mousse en spray comme pour l'entretien des vitres de four (protéger les parties peintes, revêtement de sol...),
- bien sécher la vitre car les résidus gras fixent les fumées,
- terminer - si nécessaire - avec un produit d'entretien pour vitres.

Ramonage

Minimum 1 fois/an.

Retirer minimum 1x/2ans, le déviateur de fumées pour éviter que les suies ne bouchent la sortie de fumées.



Herladen van brandstoffen

Zet de deur, voordat u herlaadt, heel even op een kier (foto 10), om de rookafvoer in de verbrandingskamer te versnellen.

Maximaal verbruik om oververhitting te voorkomen: 3 kg hout per uur (ter informatie).

Verwijdering van as

Laat op de bodem van de haard een laagje as liggen: het bevordert de verbranding en bevat nog brandstof. De overtollige as verwijderen door het asrooster te draaien (foto 11). De deur met behulp van de "koude" handgreep openen en de aslade uitschuiven (foto 12 en 13).

Wacht tot de as is afgekoeld en bewaar ze een tijdje buiten, in een metalen emmer.

Draaiing van de trommel

De deur van de aslade openen (foto 12). De trommel ontgrendelen door de rode knop in het midden van de haard naar u toe te trekken. De haak, die zich aan de linkerzijde bevindt met behulp van de "koude" handgreep vastnemen. De trommel zolang heen en weer bewegen, tot de gewenste configuratie is bereikt (foto 14). **Let op dat de trommel steeds van links naar rechts wordt gedraaid.**

Onderhoud van de ruit

De deur opent zich voor het onderhoud van de binnenzijde.

- Wacht tot ze volledig is afgekoeld,
- gebruik een schuimspray, zoals voor het onderhoud van ovenruiten (scherm de geverfde delen, de vloerbekleding... af),
- de ruit goed drogen, want de vethoudende restanten fixeren de rook,
- breng tot slot – indien nodig - een onderhoudsproduct voor ruiten aan.

Vegen van de schoorsteen

Minimum 1 keer/jaar.

Om te vermijden dat de rookuitgang verstopt moet de rookleidingsplaat minstens tweejaarlijks 1 maal moeten worden verwijderd.

